



Comune di Castelnuovo ne' Monti
Teatro Bismantova
Associazioni Partigiane, Combattentistiche, Deportati
Comitato Gemellaggi di Castelnuovo ne' Monti
Istituti di Istruzione Superiore Cattaneo-Dall'Aglio e Nelson Mandela
Banda Musicale di Felina

25 APRILE 2021



76° ANNIVERSARIO DELLA LIBERAZIONE
73° ANNIVERSARIO DELLA COSTITUZIONE
77° ANNIVERSARIO DELLA LOTTA DI LIBERAZIONE

Enrico Bini, Maire de Castelnuovo ne' Monti

Il y a un an, quand nous avons proposé une célébration "virtuelle" pour se souvenir du 25 avril, je pense qu'aucun de nous pouvait imaginer que la situation, dans laquelle nous nous trouvons alors, se serait prolongée si longtemps.

Au contraire, nous sommes toujours obligés de nous rappeler, en restant à distance ce que le 25 avril signifie pour nous tous: la Libération, mais aussi la fin d'une guerre horrible, de la fin des régimes totalitaires et racistes, du début de la construction, sur les ruines du conflit, d'une maison européenne commune, d'un esprit de fraternité et d'unité, de vraie proximité entre des Pays qui, après avoir partagé des souffrances, sont profondément voisins aujourd'hui.

Et c'est encore plus vrai ces derniers mois où, nous nous sommes retrouvés ensemble, face à une pandémie qui, si on nous l'avait racontée, il y a plus d'un an, nous aurions pris pour un conte dystopique d'un auteur de science-fiction.

Au lieu de cela, nous sommes ici, et inévitablement, dans la mémoire de nombreuses personnes qui ont souffert pendant la guerre, nous célébrons aujourd'hui, le souvenir de beaucoup d'amis et de concitoyens qui sont tombés à cause de la pandémie, ici en Italie, comme en France et en Allemagne.

Et l'espoir que nous chérissons, c'est que cet anniversaire de la Libération devienne un pas vers la libération de la maladie: par rapport à l'année dernière, nous avons plus d'armes, surtout avec les campagnes de vaccination, qui nous imposent de travailler ensemble, en tant qu'Union Européenne, pour la protection de nos citoyens.

Un esprit qui fait que nous sommes à nouveau ensemble, ici, aujourd'hui, avec la volonté de faire comprendre aux jeunes ce qui s'est passé, afin de ne plus le répéter, et en même temps, ce qui est né de cette tragédie d'il y a 76 ans: c'est fondamental pour leur transmettre notre mémoire et notre conscience à propos des sacrifices nécessaires pour devenir une véritable Union Européenne, pour les faire devenir citoyens du monde, sans plus de racisme et de différences.

En cela, cependant, les jeunes sont peut-être en avance sur nous: peut-être seraient-ils capables de nous apprendre beaucoup de choses.

Je pense que, jamais comme dans cette période il n'a été nécessaire d'être proches de nos jeunes et de nos enfants, pour avoir un dialogue fort et intergénérationnel car, à cause de la situation actuelle de distance physique, de la distance imposée, de l'impossibilité



Comune di Castelnuovo ne' Monti
Teatro Bismantova
Associazioni Partigiane, Combattentistiche, Deportati
Comitato Gemellaggi di Castelnuovo ne' Monti
Istituti di Istruzione Superiore Cattaneo-Dall'Aglio e Nelson Mandela
Banda Musicale di Felina

25 APRILE 2021



76° ANNIVERSARIO DELLA LIBERAZIONE
73° ANNIVERSARIO DELLA COSTITUZIONE
77° ANNIVERSARIO DELLA LOTTA DI LIBERAZIONE

d'aller à l'école normalement, ce sont eux qui souffrent le plus, même si peut-être, ils ne le montrent pas immédiatement.

À mon avis, il y a vraiment beaucoup de points communs entre les situations d'après-guerre et notre crise économique et sociale, ainsi que les problèmes de santé, que nous traversons.

Nous n'en sortirons qu'avec l'esprit de ce temps-là, de sacrifice d'abord, mais aussi de partage, d'humanité, de confiance en l'avenir, de désir de participer, de construire une société juste, pour tous.

Donc, meilleurs vœux à tous pour un bon 25 avril: un anniversaire qui ne perd jamais sa pertinence, et qui continue de nous parler et de nous donner des leçons importantes, même après 76 ans.

Dans l'espoir que, dans un an, nous pourrions nous revoir et le célébrer ensemble, en présence, mais peut-être, ne vaut-il mieux ne pas le dire et le garder pour nous jusqu'à ce que ce soit vraiment possible de le faire...



Comune di Castelnuovo ne' Monti
Teatro Bismantova
Associazioni Partigiane, Combattentistiche, Deportati
Comitato Gemellaggi di Castelnuovo ne' Monti
Istituti di Istruzione Superiore Cattaneo-Dall'Aglio e Nelson Mandela
Banda Musicale di Felina

25 APRILE 2021



76° ANNIVERSARIO DELLA LIBERAZIONE
73° ANNIVERSARIO DELLA COSTITUZIONE
77° ANNIVERSARIO DELLA LOTTA DI LIBERAZIONE

Luc Rémond, Maire de Voreppe

Chers amis,

Cette année encore nous ne pourrons pas être à vos côtés pour célébrer votre fête nationale.

Voilà plus d'un an maintenant que tous les pays du monde luttent contre le fléau qui a bouleversé bien des vies.

J'ai bien sûr une pensée particulière notre ami Sergio Sironi qui était une des premières victimes de ce virus terrifiant.

Il nous a quitté le 31 mars 2020, il y a tout juste un an.

Son souvenir reste dans nos mémoires et je sais qu'il sera avec nous, avec vous tout au long de ces cérémonies du 25 avril.

Nous sommes fiers de l'avoir côtoyé et nous sommes fiers du travail qu'il a accompli pour le jumelage entre nos deux communes.

Nous avons également une pensée pour sa femme Anna, qui ne lui a survécu que de quelques mois, emportée par le chagrin et la maladie.

Le 25 avril, les Voreppins, les élus de Voreppe et les membres de notre Comité de jumelage seront, par la pensée affective à vos côtés.

A l'heure où les Nations doivent s'unir et se montrer solidaire contre un ennemi qui n'a pas de pays, il est essentiel que les peuples se rassemblent et s'unissent autour d'événements qui ont marqué leur histoire.

Hier l'Italie a payé un lourd tribut pour conserver sa liberté face à l'ennemi.

Aujourd'hui, l'ennemi a changé de nature, mais il a fait des dizaines de milliers de victimes.

Je tiens à rendre hommage à toutes ces femmes et ces hommes qui sont engagées au quotidien dans la crise sanitaire qui nous touche tous.

A l'instar de nos combattants d'hier, ils n'ont qu'un but, qu'une seule ligne de conduite: sauver des vies et éradiquer l'ennemi.

L'avenir n'est pas encore certain et personne ne peut dire quand tout cela s'arrêtera.

Mais le retour à une vie presque normale, que nous appelons tous de nos vœux, méritera un jour d'être fêté comme une seconde fête nationale.

Notre amitié, vous le savez, vous est acquise en toutes circonstances et pour toujours.

Nous partageons vos joies, pour le meilleur, et vos peines, pour le pire.

A l'occasion de ce 76ème anniversaire de la libération italienne, j'ai envie de ne garder que le meilleur.

Me souvenir du soulèvement de votre peuple contre l'ennemi, Me souvenir de ces combats victorieux.

Me souvenir de votre fierté et de votre honneur retrouvés en même temps que votre liberté.

Alors même si ce 25 avril, pour la seconde année consécutive ne sera pas célébré comme d'habitude en Italie, sa portée et son symbole restent vifs dans nos esprits.



Comune di Castelnuovo ne' Monti
Teatro Bismantova
Associazioni Partigiane, Combattentistiche, Deportati
Comitato Gemellaggi di Castelnuovo ne' Monti
Istituti di Istruzione Superiore Cattaneo-Dall'Aglio e Nelson Mandela
Banda Musicale di Felina

25 APRILE 2021



76° ANNIVERSARIO DELLA LIBERAZIONE
73° ANNIVERSARIO DELLA COSTITUZIONE
77° ANNIVERSARIO DELLA LOTTA DI LIBERAZIONE

D'autres 25 avril suivront et nous seront là, avec vous, et je l'espère à côté de vous dans les rues de Castelnuovo pour revivre les moments sincères auxquels donnent lieu ces festivités.

C'est ce message d'amitié et d'espoir que je tenais, de Voreppe, à vous délivrer.

Stai bene,
Grazie e a presto !



Comune di Castelnuovo ne' Monti
Teatro Bismantova
Associazioni Partigiane, Combattentistiche, Deportati
Comitato Gemellaggi di Castelnuovo ne' Monti
Istituti di Istruzione Superiore Cattaneo-Dall'Aglio e Nelson Mandela
Banda Musicale di Felina

25 APRILE 2021

76° ANNIVERSARIO DELLA LIBERAZIONE
73° ANNIVERSARIO DELLA COSTITUZIONE
77° ANNIVERSARIO DELLA LOTTA DI LIBERAZIONE

La Présidente du district administratif de Saaletal Sud, M.me Sylvia Voigt, M. le Maire de Kahla, Jan Schönfeld, et le Chef du bureau central administratif de la ville de Kahla, M. Sebastian Liebetrau,

ont placé un hommage floral au cimetière de Kahla en mémoire silencieuse des victimes du travail forcé dans les usines aéronautiques du REIMAHG et de tous ceux qui étaient sous la domination nazie, sacrifiés par une dictature inhumaine qui a procédé à des expulsions et infligé tant de violence et de mort.

Nous commémorons également tous ceux que nous avons perdus à la suite de la pandémie causée par le Coronavirus. À leurs familles, à leurs conjoints et amis, nous souhaitons assurer notre profonde participation à leur deuil.

Malgré toutes les difficultés causées par cette pandémie, nous regardons l'avenir avec confiance, unis dans l'espoir de pouvoir bientôt laisser tout cela derrière nous.

Encouragé par l'espoir que ce moment heureux arrive bientôt, nous voulons faire de notre mieux pour que cela se produise le plus rapidement possible.



Comune di Castelnuovo ne' Monti
Teatro Bismantova
Associazioni Partigiane, Combattentistiche, Deportati
Comitato Gemellaggi di Castelnuovo ne' Monti
Istituti di Istruzione Superiore Cattaneo-Dall'Aglio e Nelson Mandela
Banda Musicale di Felina

25 APRILE 2021



76° ANNIVERSARIO DELLA LIBERAZIONE
73° ANNIVERSARIO DELLA COSTITUZIONE
77° ANNIVERSARIO DELLA LOTTA DI LIBERAZIONE

Harald Eiberger, Maire d'Illingen

Nous vous remercions vivement de nous permettre de participer à votre Fête Nationale. Nous comprenons, qu' à cause du Coronavirus, cette année aussi, les célébrations ne pourront pas avoir lieu comme d'habitude.

Cependant, je voudrais exprimer à vous tous, aux responsables de l'administration municipale de Castelnuovo ne' Monti dirigée par M. le Maire Enrico Bini, ainsi qu'à tous les citoyens, qui ont toujours participé en grand nombre, aux célébrations, tout mon respect. Du respect parce que, même aujourd'hui et comme toujours, vous allez commémorer de façon active à la fois, toutes les victimes et toutes les nombreuses pages douloureuses de la Seconde Guerre mondiale. Cependant, du respect, également, parce que vous regardez à l'avenir, à l'Europe et aux jeunes. Je suis heureux d'avoir Anna-Sophie Schär comme nouvelle assistante pour la jeunesse, une personne qui prend au sérieux aussi, la collaboration entre nos deux communautés dans le domaine de la jeunesse.

Dès que les circonstances nous le permettront, j'espère pouvoir à nouveau rendre visite à nos amis de Castelnuovo ne' Monti avec une délégation.

Anna-Sophie Schär, Directrice de la Maison des jeunes d'Illingen

Bonjour! Je m'appelle Anna-Sophie Schär et je suis la nouvelle directrice de la Maison de la Jeunesse de l'Association "Miteinanderleben" ("Vivre ensemble") d'Illingen.

La future collaboration dans le domaine de la jeunesse pour ce qui concerne les jeunes générations m'intéresse vraiment et j'y tiens beaucoup.

La devise de la Maison de la Jeunesse est «Satisfaire les besoins et réaliser les souhaits des enfants et des jeunes », comme par exemple proposer des offres de formation ou des offres pour le temps libre ainsi que, si nécessaire, d'organiser des occasions de rencontre et de loisirs dans les situations de vie les plus variées.

Je voudrais intensifier les relations entre les enfants et les jeunes d'Illingen et les italiens et maintenir notre collaboration active de manière joyeuse et amusante.

Nous serions ravis de vous connaître et de faire des échanges avec vous.

Une rencontre avec vous serait une excellente occasion d'enrichissement pour nous. Pour cela nous serions heureux de vous contacter dans les plus brefs délais.

Pour le moment, en raison de la pandémie de coronavirus, notre maison de la jeunesse est vide et tous nos contacts sont pour l'instant limités aux rencontres en ligne.

Nous espérons que les choses iront bientôt mieux et que toutes les portes pourront à nouveau être ouvertes pour nous tous.

Réjouissant de l'idée d'une future rencontre, nous vous souhaitons une bonne santé.

A bientôt !



Comune di Castelnuovo ne' Monti
Teatro Bismantova
Associazioni Partigiane, Combattentistiche, Deportati
Comitato Gemellaggi di Castelnuovo ne' Monti
Istituti di Istruzione Superiore Cattaneo-Dall'Aglio e Nelson Mandela
Banda Musicale di Felina

25 APRILE 2021



76° ANNIVERSARIO DELLA LIBERAZIONE
73° ANNIVERSARIO DELLA COSTITUZIONE
77° ANNIVERSARIO DELLA LOTTA DI LIBERAZIONE

Giacomina Castagnetti, Résistante

Le 25 avril est une fête pour moi, mais ce doit aussi être un moment de réflexion pour essayer de comprendre ce qu'était l'Italie avant cette date et comment elle s'est développée ensuite, jusqu'à aujourd'hui.

J'avais 6 ans quand je suis allée à l'école en 1931 et il y avait une banderole dans la classe qui disait "Le Duce a toujours raison". Cela signifiait que l'idée de la « pensée unique » circulait dans toute l'Italie et que tout le monde pensait de la même façon.

Un jour, quand je suis rentrée à la maison, mon frère Peppo était là avec un groupe d'amis et je l'ai entendu dire que «la guerre contre les pauvres n'a jamais rien apporté de bon ». Alors que j'étais encore toute pleine d'enthousiasme pour les paroles de mon professeur qui avait dit que la guerre pour conquérir l'empire était la solution économique, politique et sociale pour résoudre les problèmes de l'Italie, mon frère a été arrêté pour les mots qu'il avait dit et emmené dans les prisons de Castelfranco Emilia. J'ai commencé à réfléchir et un rêve est apparu; le seul rêve que j'avais, au lieu de rêver à des poupées, était celui de savoir ce que je pouvais faire pour aider ma mère et empêcher la guerre.

A l'âge de 15 ans, la Seconde Guerre mondiale a éclaté. Je l'ai vécue en perdant deux frères : l'un en Grèce et l'autre en Russie. Voilà pourquoi le 8 septembre, lorsque Badoglio annonça l'armistice, les femmes furent parmi les premières résistantes italiennes. Je dis cela parce que c'est le mot le plus exact pour exprimer cet acte spontané que les femmes ont accompli. Nous avons essayé d'aider les jeunes qui s'enfuyaient. Une organisation est née : les Groupes de défense des femmes, qui représentaient la première organisation que les femmes ont créée. De cette organisation est née une figure spécifique: le «relais», la figure la plus emblématique de ce moment-là. Nous aidions la lutte partisane, mais nous pensions déjà à ce que nous aurions aimé faire, une fois la guerre finie, avec des idées différentes de celles que nous avions avant le début de la guerre, c'est-à-dire que nous avons compris que nous pourrions avoir une place comme celle des hommes.

Après la guerre, les groupes de défense des femmes se sont regroupés dans une grande organisation unitaire, l'UDI (Union des femmes italiennes), la première organisation de



Comune di Castelnuovo ne' Monti
Teatro Bismantova
Associazioni Partigiane, Combattentistiche, Deportati
Comitato Gemellaggi di Castelnuovo ne' Monti
Istituti di Istruzione Superiore Cattaneo-Dall'Aglio e Nelson Mandela
Banda Musicale di Felina

25 APRILE 2021

76° ANNIVERSARIO DELLA LIBERAZIONE
73° ANNIVERSARIO DELLA COSTITUZIONE
77° ANNIVERSARIO DELLA LOTTA DI LIBERAZIONE

femmes dans l'Italie libérée. Nous avons développé l'idée que, dès sa naissance, un enfant est un citoyen et qu'il a donc les mêmes droits que tout le monde, parce que les enfants avaient besoin que l'on s'occupe d'eux, afin de permettre aux femmes d'avoir la liberté d'aller travailler et de décider elles-mêmes de leur avenir. Une nouvelle femme était née depuis la fin de la guerre et je me suis souvent rendue compte à quel point, l'intelligence avait été gaspillée lorsque les femmes étaient enfermées dans leurs maisons. Pour moi, la plus grande victoire est arrivée lorsque nous avons approuvé la Constitution, dont l'article 3 dit que tous les citoyens ont les mêmes droits devant la loi. Nous pouvons terminer ce discours par une réflexion sur l'importance de la différence que tout cela a mis en évidence, entre une période de dictature et une période de liberté et de démocratie. Mais il est important de se rappeler du fait que la liberté doit être nourrie, chaque jour, pour qu'elle dure. La liberté, cependant, ne signifie pas, seulement, penser à soi-même mais la liberté et la démocratie signifient participer à la vie politique et à la vie de son propre pays, en se sentant, tous, responsables pour que cela dure éternellement.



Comune di Castelnuovo ne' Monti
Teatro Bismantova
Associazioni Partigiane, Combattentistiche, Deportati
Comitato Gemellaggi di Castelnuovo ne' Monti
Istituti di Istruzione Superiore Cattaneo-Dall'Aglio e Nelson Mandela
Banda Musicale di Felina

25 APRILE 2021



76° ANNIVERSARIO DELLA LIBERAZIONE
73° ANNIVERSARIO DELLA COSTITUZIONE
77° ANNIVERSARIO DELLA LOTTA DI LIBERAZIONE

Raoul Bianchi, Président du Comité de Jumelage de Castelnuovo ne' Monti

Nous voici tous réunis pour célébrer cet anniversaire qui a rendu notre pays libre après 20 ans de domination fasciste et après 5 ans de guerre intense.

Malheureusement, pour la deuxième année consécutive, nous ne serons pas en mesure de pouvoir être en présence étant donné le nombre élevé de cas de Covid sur notre territoire. Je dis malheureusement, parce que je dois souligner que, nous, au Comité de jumelage, aimerions pouvoir être sur les places de Castelnuovo Né Monti, aujourd'hui, avec nos amis des villes jumelles et avec toute la population.

En effet, il aurait été vraiment important aussi, de se recueillir après un an, en souvenir de la mort de Sergio Sironi qui était président du Comité de jumelage de Castelnuovo ne' Monti, et de celle d' Anna, son épouse, qui ont fait beaucoup pour unir nos municipalités et nous emmener jusqu'à aujourd'hui, en nous permettant de continuer, la joie dans le coeur, le travail commencé.

Je remercie les villes jumelles de Voreppe et Illingen pour leur contribution en attendant d'être à nouveau ensemble, y compris avec la future ville jumelée de Khala, pour pouvoir partager nos commémorations et poursuivre les échanges qui ont été jusqu'à présent très importants. Tout ce que j'ai à faire est de saluer tous nos amis, avec la certitude que cette période ne sera bientôt qu'un souvenir et que nous nous retrouverons de nouveau ensemble.